

# SPERIAN 5000 Series

Filter-Halbmaske / Filtering half-mask / Demi-masque filtrant / Halfgelaats-filtermasker / Half grima með silur  
Media-máscara filtrante / Media-máscara filtrante / Andningsmask / Halvmaske med filter  
Filtrende halvmaske / Suodattava puolimaamari / Filtruoiantti puskaute / Half grima með silur  
Filtrejoša pusmaska / Filtrreivj pusmask / تصفية / Filtrazna polumaska / Obličejový respirátor  
Hilf-maske / Φίλτροπλασματος / חצי-מסכת / Szűrő felülarc / Polmaska z filtrem  
Masca filtranta / Фильтрующая полумаска / Полумаске са филтером  
Respiracna maska na nos a usta / Filtracijski respirator / Filtreri maske

DEUTSCH	Siehe Gebrauchsanleitung	Lagerfähig bis	Lagertemperatur	Maximale relative Luftfeuchtigkeit der Lagerung
ENGLISH	See information supplied by the manufacturer	End of shelf life	Temperature range of storage conditions	Maximum relative humidity of storage conditions
FRANÇAIS	Voir notice d'information du fabricant	Fin de la durée de stockage	Gamme de température des conditions de stockage	Humidité relative maximum des conditions de stockage
NEDERLANDS	Zie de gebruiksaanwijzing	Ende bewaartijd	Bewaartemperatuur	Maximale relatieve vochtigheidsgraad bij bewaring
ITALIANO	Vedi istruzioni per l'uso	Data di scadenza	Intervallo di temperatura di stoccaggio	Massima umidità relativa di stoccaggio
ESPAÑOL	Ver instrucciones de uso	Caducidad	Rango de temperatura de almacenamiento	Máxima humedad relativa
PORTUGUÊS	Ver instruções para o uso	Caducidade	Temperatura de armazenamento	Humidade relativa máxima
SVENSKA	Se bruksanvisning	Hållbar till	Lagertemperatur	Max. luftfuktighet
DANISK	Se brugsanvisning	Holdbar til	Lagertemperatur	Max. luftfugtighed
NORSK	Se bruksanvisning	Holdbarhetsltd	Lagringstemperatur	Max. luftfuktighet ved lagring
SUOMI	Katso käyttöohje	Käytettävä ennen	Varastointi lämpötila	Maksimi ilmankosteus
LIETUVIŲ K.	Šią apylysingą rā išleidžiantis.	Nolisi fyrir	Geymsluhlátlig	Hámaks rakašlig við geymslu
ISLENSKA	Þi. góminnir þatarkt ínnarinnar	Calatima laikos balgias metois/mén.	Laikymo patalpy temperatūros ribos	Didžiausia santykinė oro drėgmė laikymo patalpose
LATVIEŠU VAL	Skatīt ražotāja sniegto informāciju	Derīguma termiņš	Uzglabāšanas apstākļu temperatūras diapazons	Uzglabāšanas apstākļu maksimālais relatīvais mitrums
EESTI KEEL	Vi valmisloja poolit antud informāciju	Sõilivusaja lõpp	Sõilivustingimuste temperatuuri diapsoon	Sõilivustingimuste sõilivustistust
عربى	راجع إلى تعليمات الاستخدام	دوامية الاستخدام	نطاق الحرارة بالدرجة المئوية	الرطوبة النسبية القصوى المسموحة للتخزين
БЪЛГАРСКИ	Вижте информацията, предоставена от производителя	Краи на срока на годност	Температурен диапазон в условия на съхранение	Максимална относителна влажност в условия на съхранение
HRVATSKI	Vidi informacije koje isporučuje proizvođač	Istok vremena skladištenja	Raspon temperatura u uvjetima skladištenja	Maksimalna relativna vlaga u uvjetima skladištenja
ČEŠTINA	Viz informace poskytnuté výrobcem	Konec životnosti skladování	Teplotní rozsah podmínek skladování	Maksimální relativní vlhkost podmínek skladování
ΠΡΟΣΟΧΗ	Βλ. τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή	Ημερομηνία λήξης	Όριο θερμοκρασίας συνθηκών αποθήκευσης	Μέγιστη σχετική υγρασία συνθηκών αποθήκευσης
עברית	ראה מידע היצרן על היצר	תאריך תפוגה	טווח טמפרטורות אחסון	לחות יחסית מרבית לאחסון
MAGYAR	Nézzze meg a gyártó által nyújtott információkat	Használat vége	Tárolási feltételek: hőmérsékleti skálaja	Tárolási feltételek: maximális relatív páratartalom
ANGELSKI	Patrz informacje podane przez producenta	Termin przechowywalności	Temperatura przechowywania	Maksymalna wilgotność względna przechowywania
ROMÂNĂ	Consultati informațiile furnizate de producător	Expiră la	Temperatura de depozitare	Umiditatea maximă relativă pentru depozitare
РУССКИЙ	См. информацию завода-изготовителя	Срок хранения	Температура хранения	Максимальная относительная влажность хранения
СРПСКИ	Погледати информације добијене од произвођача	Истек рока трајања	Температурни опсег при складиштењу	Максимална релативна влажност при складиштењу
SLOVENČINA	Pozri informácie poskytnuté výrobcem	Konec životnosti skladovania	Teplotný rozsah podmienok skladovania	Maksimálna relatívna vlhkosť podmienok skladovania
SLOVENSKO	Glejte informacije, ki jih je posredoval proizvajalec	Uporabno do	Pogoji skladiščenja – temperaturni nivo	Pogoji skladiščenja – največja dovoljena relativna vlaga
TÜRKÇE	İmalatçı tarafından verilen bilgilere bakınız	Raf ömrü sonu	Saklama koşullarının sıcaklık aralığı	Saklama koşullarının ortalama bağıl nem oranı



CE certification according to European Council Directive 89/686/EEC and subsequent amendments. EC type examination by: INSPEC International Limited  
56 Leslie Haugh Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, United Kingdom.  
Notified Body No. 0194. CE certification issued to: see packaging.

**SPERIAN**

[www.sperianprotection.com](http://www.sperianprotection.com)

# ITALIANO ISTRUZIONI PER L'USO

**IMPORTANTE:** I facciali filtranti si suddividono in 3 categorie secondo la EN 149 2001: FFP1, FFP2 o FFP3 come indicato sulla scatola e sul facciale stesso. È responsabilità dell' utilizzatore assicurarsi che il facciale filtrante fornisca l' adeguato livello di protezione contro il tipo e la concentrazione del (dei) contaminante(i) nell' ambiente in cui il facciale filtrante deve essere utilizzato.

**APPLICAZIONI:** Protezione contro aerosol liquidi e solidi in concentrazioni fino a 4,5 x MAC / OEL / TLV per FFP1 (non tossici), fino a 12 per FFP2 (da non tossici a bassa/media tossicità) e fino a 50 per FFP3 (da non tossici ad alta tossicità). I facciali che alleviano il fastidio di odori di origine organica sono contraddistinti dalla sigla «OV» sulla scatola e dalla sigla «AV» quando alleviano il fastidio di odori di origine acida.

**ISTRUZIONI PER L' USO:** Prelevare un nuovo facciale dalla sua scatola 1 - Indossare il facciale e verificarne la tenuta prima di entrare nella zona contaminata. 2 - Tenere addosso il facciale per

tutta la durata dell' esposizione ai contaminanti. 3 - Utilizzare il facciale in conformità con i vigenti regolamenti sanitari e di sicurezza. 4 - Eliminare il facciale e sostituirlo con uno nuovo quando: • lo stesso è stato tolto in area contaminata • l' eccessivo intasamento causa difficoltà respiratoria o disagio • il facciale subisce danneggiamenti • per i facciali che alleviano il disagio dovuto a odori, quando si avverte l' odore 5 - Abbandonare immediatamente la zona contaminata quando si avverte senso di stordimento, irritazione o altri disagi. 6 - Eliminare il facciale dopo un singolo uso (massimo un turno di lavoro). 7 - Conservare i facciali non ancora utilizzati nella loro confezione integra in ambiente asciutto e non contaminato (-20° C < Temperatura < 40° C; 95% < Umidità relativa).

**PRESTAZIONI DI FILTRAZIONE SOTTO CARICO:** Tutti i facciali della serie SPERIAN 5000 hanno subito con successo la prova con carico di 120 mg descritta nelle norme EN143:2000/A1:2006. Sono non riutilizzabili "NR".

**ISTRUZIONI PER L' INDOSSAGGIO:** Per i facciali disponibili in 3 taglie, si consiglia di iniziare ad indossare la taglia M/L, dato che è studiata per adattarsi alla maggior parte dei visi. Se la tenuta non è soddisfacente, la taglia S o XL potranno rivelarsi più idonee. 1 - Tenere il facciale nel cavo della mano. 2 - Mantenere il facciale sotto il mento. 3 - Mantenendo il facciale contro il viso, portare l' elastico inferiore intorno al collo sistemandolo al di sotto delle orecchie. 4 - Posizionare l' elastico superiore al di sopra delle orecchie, intorno alla testa. 5 - Solo per facciali con bardatura regolabile: regolare la tensione tirando i lembi di ciascun elastico. (La tensione si può ridurre premendo sul retro della fibbia). 6 - Modellare la zona del naso sulla forma del viso, facendo scorrere le dita dalla cima del sistema stringinaso lungo i due lati e premendo contemporaneamente verso l' interno. **CONTROLLO DELLA TENUTA (ADERENZA AL VISO)** come segue: • appoggiare le mani sul facciale ed inspirare profondamente • si deve avvertire una pressione negativa all' interno del facciale • se si sente l' aria entrare dai bordi, riposizionare il facciale rimodellando il sistema stringinaso e/o aumentando la tensione della bardatura (facendo un piccolo nodo) • ripetere l' operazione fino ad ottenere una tenuta soddisfacente.

**LIMITAZIONI DI USO:** NON USARE questi facciali o

entrare o rimanere in un' area dove: • la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17% (ambienti con insufficienza ossigeno, come distillatori, serbatoi, ecc...); • i contaminanti e le loro concentrazioni sono ignoti o immediatamente pericolosi per la vita o per la salute; • le concentrazioni dei contaminanti superano i livelli stabiliti dai regolamenti sanitari e di sicurezza o i fattori di protezione x MAC / OEL / TLV, se uno qualsiasi di questi limiti non è rispettato. Fattori di protezione: 4,5 per FFP1, 12 per FFP2 e 50 per FFP3; • sono presenti gas e/o vapori. **NON USARE** questi facciali in ambienti esplosivi, eccetto per Sperian 511M/L, 5211M/L e 5321M/L che possono essere utilizzate, conformemente alla Direttiva EC 1999/92, nelle industrie di trattamento delle superfici: ambiente con polvere nelle aree pericolose 20 / 21 / 22 e zone con ambiente con gas dei gruppi IIA e IIB nelle aree pericolose 0 / 1 / 2 - nell' industria mineraria: qualsiasi tipo di estrazione, a qualsiasi profondità.

**AVVERTENZA:** L' utilizzo è riservato a persone addestrate e qualificate. È improbabile che i requisiti relativi alla tenuta siano soddisfatti se peli di barba passano sotto il bordo di tenuta del facciale. MAC = Maximum Admissible Concentration = Massima concentrazione accettabile. OEL = Occupational Exposure Limit = Limite di esposizione professionale. TLV = Threshold Limit Value = Valore limite di soglia.